

中九龍幹線通訊

Central Kowloon Route Newsletter

路政署



Highways

Department



第十八期 - 二零零九年三月
Issue No. 18 – March 2009

通告 Message

在今期通訊，我們會報告油麻地警署的保育研究的初步結果。

We will report the initial findings for the Conservation Study of Yau Ma Tei Police Station in this issue.

油麻地警署的保育研究

Conservation Study of Yau Ma Tei Police Station

油麻地警署（警署）是區內有可能受中九龍幹線工程影響的其中一座建築物。路政署展開了一項油麻地警署的保育研究，回應公眾期望能就警署的保育及未來用途有更深入的考慮。該項研究是根據國際認可的保育準則，例如《威尼斯憲章》，《布拉憲章》及《中國文物古蹟保護準則》等。研究所得會為探討警署的保育提供有用的參考資料。



The Yau Ma Tei Police Station (the Police Station) is one of the buildings in the locality possibly affected by the CKR construction. Since the public has aspirations to consider its future preservation and usage in a greater depth, the Highways Department has commissioned a conservation study of the Police Station based on internationally recognized conservation standards such as the Venice Charter, Burra Charter and the Principles for the Conservation of Heritage Sites in China. Findings of the study will become one of the useful references in considering the conservation of the Police Station.

1873-1922



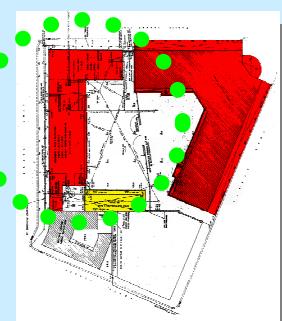
1922



1940s



1950s



1960s



警署建築羣的演變
Evolution of the Police Station

1873-1922



1923-
現在 now

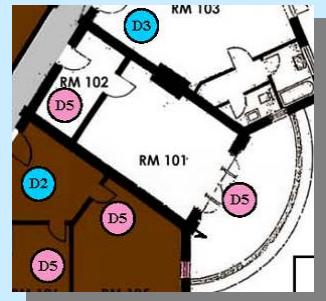
1947 – 油麻地鳥瞰圖
(警署是粉紅部份)
1947 – Aerial view
of Yau Ma Tei (the
Police Station shaded pink)



狀況勘察及歷史特色紀錄

Condition Survey and Inventory of Historical Features

- 該研究展開了一項狀況勘察以了解建築物目前的狀況，方便研究進行保育及翻新工程。
A condition survey was carried out to appraise the building condition for consideration of conservation or renovation works.
- 該勘察亦找出具歷史特色和後期修改的建築部分，並評估修改部分是否值得保留或拆除。
Historical architectural features and interventions were identified. The survey also identified interventions considered worth retaining or removing.



建築物價值

Significance

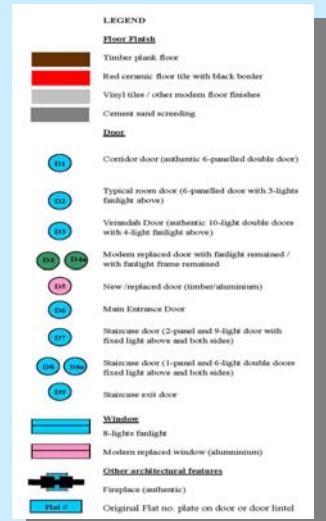
該研究探討了建築物在環境、歷史、建築及社會意義幾方面的價值，並為建築羣內各組成部分，找出了文化特徵，並定下保育指引。

The Study examines the contextual significance, historic significance, architectural significance, and social significance of the Station, and identifies the character-defining elements and conservation guidelines of individual components of the compound.

環境價值

Contextual significance

- 1920年代油麻地沿岸政府建築
surviving gov. historic structures along shoreline of 1920s
- 市區發展脈絡
urban planning pattern
- 見證油麻地發展的重要地標
landmark witnessing history of Yau Ma Tei



歷史價值

Historic significance

- 九龍半島現存歷史最悠久的警署
oldest police station in Kowloon
- 香港警隊歷史及發展
development of police force



社會價值

Social significance

- 文化資產
Local cultural identity



建築及藝術價值

Architectural and aesthetic significance

- V形的建築平面佈局
unique V-shape plan setting
- 戰前主建築及戰後新加建建築的警署
pre-war and post war blocks + parade ground



文化特徵的範例

Examples of Character-Defining Elements



V-形建築體
V shaped building mass



拱形入口
Arch doorways



壁爐
Fireplace



舊翼 – 高等價值
Old Wing
– High Significance



新翼 – 中等價值
New Wing
– Medium Significance



附連建築物 – 價值較低
Ancillary Buildings
– Low Significance

建議

該研究建議採納 保育方案以：

- 適當地保育、維修、管理、及修復；
- 保留價值高的建築部分，並將其恢復原貌；及
- 在有需要時進行改造工程，並移除有礙建築物價值的修改部分。

可考慮的 未來合適用途：

- 住宿設施（如青年旅舍）；
- 社區設施（如青少年中心、少年警訊會所）；或
- 文化設施（如粵劇或地方劇院）

Recommendations

A conservation approach is proposed:

- to conserve, repair, manage & rehabilitate carefully as necessary;
- to preserve and restore the significant features; and
- to introduce modifications where necessary and to remove intrusive alterations.

Some potential compatible future uses are: -

- accommodation (e.g. youth hostel);
- community use (e.g. youth centre, Junior Police Call clubhouse); or
- cultural use (e.g. Chinese opera or local theatre).



考慮拆去加建的
鎗房
Consider removal
of armoury
extension



重開被封閉的遊廊，
重造欄杆以恢復原貌
Re-open enclosed
verandahs and
reproduce
balustrades to
restore the original
appearance



引進改造工程以方便公眾使用，如電梯
或空調等
Introduce modifications to facilitate
public use such as lifts and air-
conditioning

香港的其他警署

Other Police Stations In Hong Kong

另外兩個警署與油麻地警署差不多同期興建的警署，分別是深水埗警署及灣仔警署，在研究中作為比較它們近似的建築特色。

Two other police stations, Sham Shui Po Police Station and Wan Chai Police Station, constructed around the same time with Yau Ma Tei Police Station, have been selected for comparisons for their similar architectural design in the Study.

深 水 埠 警 署
Sham Shui Po Police Station



灣 仔 警 署
Wanchai Police Station



我們重視你的意見

We Value Your Comment



「中九龍幹線通訊」是以月刊形式出版。如對本工程有任何疑問及意見，歡迎提供意見

郵寄 香港皇后大道西421號華明中心4樓 或
電郵 ckr@hyd.gov.hk 或 ckr@meinhardt.com.hk 或
致電 2859 0101 或
傳真 2540 1580

“Central Kowloon Route Newsletter” is a monthly publication. Should you have any comments on the project, please send letter to 4/F Wah Ming Center, 421 Queen's Road West, Hong Kong

send email to ckr@hyd.gov.hk or ckr@meinhardt.com.hk or
call 2859 0101 or
fax to 2540 1580

我們的網站

Our website : <http://www.central-kowloon-route.com.hk>